



Numele și prenumele:

.....
.....

Nivelul:

Școala

Localitatea:

Județul.....

Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

Etapa județeană/sectoarelor municipiului București a olimpiadelor naționale școlare - 2019

OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ SOLOMON MARCUS
Secțiunea de EXERCİTIU – 17 februarie 2019

Categoria A (clasele a V-a – a VI-a)

- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.
- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.

SUBIECTUL I: AGTA¹

(45 de puncte)

Se dau următoarele structuri în agta și traduceri lor în limba română:

adadanuk = foarte lung

assaṅ = mic

balabahuy = porcușor

adanuk = lung

balabakbakat = bunicuță

talobag = gândac

bakbakat = bunică

dadakal = foarte mare

ufuffu = coapse

talatalobag = gândăcel

walawer = estuar mic

ṅaṅay = luni²

adaddu = foarte mult

takki = picior

palapirak = bănuț

pirak = ban

alaʔabbiṅ = copilaș

taktakki = picioare

abikan = aproape

alaʔassaṅ = micuț

dana = bătrân

bag = chilot

1. Traduceți următoarele cuvinte în agta:

(24 puncte)

a. copil

b. coapsă

c. foarte aproape

d. picioruș

e. porci

f. foarte bătrân

g. chiloțel

h. multichel

2. Explicați cum se formează diminutivele (ideea de „mic”), pluralul și ideea de „foarte” în agta.

(21 puncte)

¹ Limba agta se vorbește în regiunea Cagayan, în nordul insulei Luzon, în Filipine. Acest dialect este vorbit de aproximativ 600 de oameni, fiind pe cale de dispariție.

² „Lunile anului”



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

SUBIECTUL I: AGTA – FOAIE DE RĂSPUNS

1. Traduceri:

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| a. copil = abbiṅ | e. porci = babahuy |
| b. coapsă = uffu | f. foarte bătrân = dadana |
| c. foarte aproape = ababikan | g. chiloțel = balabag |
| d. picioruș = talatakki | h. multicel = alaʔaddu |

2. Explicații:

A. Marca pentru diminutive (ideea de „mic”):

- *Consoana/Litera* cu care începe cuvântul + **-ala-** + cuvânt: wer - **walawer**;

- Dacă un cuvânt începe cu „a”, atunci diminutivele se formează cu **ala-** + **semnul ʔ** + cuvânt:
assaṅ - **alaʔassaṅ**;

B. Marca pentru plural: repetarea primei silabe a cuvântului/substantivului: takki = **tak-takki**;

C. Marca pentru „foarte” este repetarea primelor două litere ale cuvântului/adjectiv/adverb: **ad-adanuk**;



Numele și prenumele:

.....
.....

Nivelul:

Școala

Localitatea:

Județul.....

Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-AI. Rosetti

SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN³

(45 puncte)

Se dau următoarele propoziții în limba nahuatl din regiunea Michoacán și traduceri lor în limba română:

1. Mayanak impelo we.	Câinelui lor mare i-a fost foame.
2. Mayanaya imula we.	Catârului lui mare îi era foame
3. Mayanas nofolul.	Copilului meu îi va fi foame.
4. Mayana in tuntfi tomawak.	Pisicii grase îi e foame.
5. Molaluk ituntfi we.	Pisica lui mare a alergat.
6. Molaluaya nopelo tomawak.	Câinele meu gras alerga.
7. Molalus infolul we.	Copilul lor mare va alerga.
8. Molalua impitfo.	Curcanul lor aleargă.
9. Nehnemik ipitfo we.	Curcanul lui mare s-a plimbat.
10. Nehnemis in pitfo tomawak.	Curcanul gras se va plimba.

1. Traduceți în nahuatl următoarele propoziții:

(30 puncte)

- a. Pisica mea se plimba. d. Copilul lui gras se plimbă.
b. Catârului meu îi e foame. e. Curcanul lor se va plimba.
c. Catârul mare a alergat.

2. Pe baza datelor de mai sus, explicați cum se marchează relația de posesie, articolul hotărât și timpul verbelor în nahuatl. **(15 puncte)**

³ Nahuatl din Michoacán este numele unui dialect al limbii nahuatl vorbite în Michoacán (Mexic). Este o limbă uto-aztecă.



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN – FOAIE DE RĂSPUNS

1. Traduceri:

- a. Pisica mea se plimba. = Nehnemiaya notuntfi.
b. Catârului meu îi e foame. = Mayana nomula.
c. Catârul mare a alergat. = Molaluk in mula we.
d. Copilul lui gras se plimbă. = Nehnemia iŝolul tomawak.
e. Curcanul lor se va plimba. = Nehnemis impitfo.

2. Explicații:

A. Relația de posesie se marchează printr-un segment/literă/grup de litere atașat la începutul cuvântului substantiv, astfel:

„meu”	no- + cuvântul substantiv
„lui”	i- + cuvântul substantiv
„lor”	im- + cuvântul substantiv care începe cu litera „p”; in- + cuvântul substantiv care începe cu alte litere;

B. Timpul verbelor se marchează pentru persoana a III-a, singular, astfel:

Prezent	verb + terminația -a (dacă verbul se termină în „a”, atunci nu se mai adaugă nimic);
Trecut: perfect compus	verb + terminația -k
Trecut: imperfect	verb + terminația -(a)ya (dacă verbul se termină în „a”, atunci se adaugă doar -ya);
Viitor	verb + terminația -s

C. Articolul hotărât se marchează prin cuvântul **in** scris separat, în fața substantivului, atunci când nu se marchează posesia;